



Deux publications dans le cadre  
du projet INTERREG III I/F  
Italie-France



## Paysages... à croquer

Les publications *La Vallée d'Aoste au fil des jours* et *Merveilles dans la Vallée* que nous vous présentons ci-après ne sont que deux des produits qui ont été réalisés dans le cadre du projet INTERREG III I / F *Paysages... à croquer*. Un grand projet mené par le BREL, en partenariat avec des structures culturelles et institutionnelles de la Savoie et de la Haute Savoie qui,



partant de trois dominantes paysagères de nos régions de montagne, les alpages, les vignobles et les vergers, avait pour but d'entreprendre des actions en vue de **sauvegarder** notre identité, d'**organiser** des recherches, de **transmettre** aux nouvelles générations les informations recueillies et les savoir-faire qui en dérivent, et de **développer** une offre pour un tourisme culturel et gastronomique.

Des produits visant à toucher différents publics ont été prévus : des chercheurs aux enfants, des spécialistes de divers secteurs aux passionnés de cuisine, des touristes à la découverte de notre région à nos concitoyens, soucieux de la sauvegarde de notre patrimoine culturel.

*La Vallée d'Aoste au fil des jours*, ouvrage publié aux éditions Priuli & Verlucca, comme l'a souligné Mme Teresa Charles dans sa présentation, *résume l'histoire d'une communauté à travers des images, des photos, des textes, des proverbes, des dictons, des us et des coutumes présentés différemment, un pour chaque jour de l'année. Une histoire agricole, familiale, linguistique, historique, ethnographique, en bref l'histoire d'un peuple et d'une civilisation.*

Une publication qui contribue à diffuser la culture de notre paysage qui doit aussi être considéré à plein titre comme un bien culturel, un document contenant des renseignements sur la nature des lieux et sur les populations qui les habitent et, en même temps, comme une réalité en transformation continuelle qui doit être gérée dans sa globalité en ce qui concerne la conservation, la récupération, l'innovation, la programmation partagée.

Un volume qui présente un aperçu du riche patrimoine iconographique, linguistique et démo-ethno-anthropologique, objet de constantes études et de promotion de la part du BREL, qui recueille le concentré d'une campagne photographique menée par le BREL en 2005, des usages alimentaires de la tradition survivant encore de nos jours, des témoignages oraux provenant des archives de l'AVAS et du BREL, des toponymes plus strictement liés aux paysages, une recherche hagiographique, quelques proverbes et dictons traditionnels ainsi que la transcription des témoignages dans les différentes variétés de patois afin d'en montrer la vitalité. Le tout bien encadré et supporté par les textes de présentation des saisons, écrits, suivant l'année agraire, par l'anthropologue Alexis Bétemps.

Un travail minutieux, mené en premier lieu par un groupe de travail interne auquel ont été associés des scientifiques, des photographes et avec la collaboration de toute l'équipe du BREL, qui, comme toujours, participe en force et donne la touche finale à toute initiative proposée.

**(L. S.)**